



REPUBLIC OF SOUTH AFRICA

GOVERNMENT GAZETTE

STAATSKOERANT

VAN DIE REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA

Registered at the Post Office as a Newspaper

As 'n Nuisblad by die Poskantoor Geregistreer

PRICE (GST included) 30c PRYS (AVB ingesluit)
ABROAD 40c BUITELANDS
POST FREE · POSVRY

Vol. 219

CAPE TOWN, 12 SEPTEMBER 1983

No. 8891

KAAPSTAD, 12 SEPTEMBER 1983

OFFICE OF THE PRIME MINISTER

KANTOOR VAN DIE EERSTE MINISTER

No. 2027.

12 September 1983

No. 2027.

12 September 1983

It is hereby notified that the State President has assented to the following Act which is hereby published for general information:—

Hierby word bekend gemaak dat die Staatspresident sy goedkeuring geheg het aan die onderstaande Wet wat hierby ter algemene inligting gepubliseer word:—

No. 105 of 1983: Admiralty Jurisdiction Regulation Act, 1983.

No. 105 van 1983: Wet op die Reëling van Admiraliteits-jurisdiksie, 1983.

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

GENERAL EXPLANATORY NOTE:

Words underlined with solid line indicate insertions in existing enactments.

ACT

To provide for the vesting of the powers of the admiralty courts of the Republic in the provincial and local divisions of the Supreme Court of South Africa, and for the extension of those powers; for the law to be applied by, and the procedure applicable in, those divisions; for the repeal of the Colonial Courts of Admiralty Act, 1890, of the United Kingdom, in so far as it applies in relation to the Republic; and for incidental matters.

(Afrikaans text signed by the State President.)
(Assented to 8 September 1983.)

BE IT ENACTED by the State President and the House of Assembly of the Republic of South Africa, as follows:—

Definitions.

1. (1) In this Act, unless the context indicates otherwise—
- (i) "admiralty action" means proceedings in terms of this Act for the enforcement of a maritime claim; (i) 5
 - (ii) "maritime claim" means—
 - (a) any claim relating to the ownership or possession of a ship;
 - (b) any claim relating to the ownership of a share in a ship or to any dispute between co-owners of a ship as to the ownership, possession, employment or earnings of that ship; 10
 - (c) any claim in respect of a mortgage, hypothecation, right of retention or pledge of, or charge on, a ship; 15
 - (d) any claim for damage caused by a ship, whether by collision or otherwise;
 - (e) any claim for damage done to a ship, whether by collision or otherwise;
 - (f) any claim for loss of life or personal injury caused by a ship or any defect in a ship, or occurring in connection with the employment of a ship; 20
 - (g) any claim for loss of or damage to goods (including the baggage and personal belongings of the master or crew of a ship) carried or which ought to have been carried in a ship, including a claim in terms of section 311 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951); 25
 - (h) any claim arising out of any agreement for or relating to the carriage of goods in a ship; 30
 - (i) any claim relating to any charterparty or the use or hire of a ship;

ALGEMENE VERDUIDELIKENDE NOTA:

Woorde met 'n volstreep daaronder, dui invoegings in bestaande verordenings aan.

WETSONTWERP

Om voorsiening te maak vir die oordrag van die bevoegdhe van die admiraliteitshowe van die Republiek aan die provinsiale en plaaslike afdelings van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, en vir die uitbreiding van daardie bevoegdhe; vir die reg wat deur daardie afdelings toegepas moet word en die prosedure wat in daardie afdelings van toepassing is; vir die herroeping van die „Colonial Courts of Admiralty Act, 1890”, van die Verenigde Koninkryk, vir sover dit met betrekking tot die Republiek van krag is; en vir aangeleenthede wat daarmee in verband staan.

(Afrikaanse teks deur die Staatspresident geteken.)
(Goedgekeur op 8 September 1983.)

DAAR WORD BEPAAL deur die Staatspresident en die Volksraad van die Republiek van Suid-Afrika, soos volg:—

1. (1) In hierdie Wet, tensy uit die samehang anders blyk, be- ^{Woordomskrywing.}
teken—

- 5 (i) „admiraliteitsaksie” verrigtinge ingevolge hierdie Wet om 'n maritieme eis af te dwing; (i)
- (ii) „hierdie Wet” ook die reëls; (vi)
- (iii) „maritieme eis”—
- 10 (a) enige eis in verband met die eienaarskap of besit van 'n skip;
- (b) enige eis in verband met die eienaarskap van 'n aandeel in 'n skip of in verband met 'n geskil tussen mede-eienaars van 'n skip aangaande die eienaarskap, besit, gebruik of verdienste van daardie skip;
- 15 (c) enige eis ten opsigte van 'n verband, verhipotekering, retensiereg, pand of las oor, van of op 'n skip;
- (d) enige eis om vergoeding vir skade deur 'n skip veroorsaak, hetsy deur 'n botsing of andersins;
- 20 (e) enige eis om vergoeding vir skade aan 'n skip veroorsaak, hetsy deur 'n botsing of andersins;
- (f) enige eis weens lewensverlies of persoonlike beserings deur 'n skip of enige defek aan 'n skip veroorsaak, of wat in verband met die gebruik van 'n skip voorkom;
- 25 (g) enige eis weens verlies van, of skade aan, goedere (met inbegrip van die bagasie en persoonlike besittings van die gesagvoerder of bemanning van 'n skip) wat deur 'n skip vervoer is of vervoer moes word, met inbegrip van 'n eis ingevolge artikel 311 van die Wet op Handelskeepvaart, 1951 (Wet No. 57 van 1951);
- 30 (h) enige eis wat voortspruit uit 'n ooreenkoms vir, of in verband met, die vervoer van goedere in 'n skip;
- 35 (i) enige eis in verband met 'n bevragtingsooreenkoms of die gebruik of huur van 'n skip;

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

- (j) any claim for or in the nature of salvage, including any claim relating to the sharing or apportionment of salvage and any claim by any person having a right in respect of property salvaged or which would, but for the negligence or default of the salvor or would-be salvor, have been salvaged; 5
- (k) any claim in the nature of towage or pilotage;
- (l) any claim in respect of goods supplied or services rendered to a ship for the employment or maintenance thereof; 10
- (m) any claim in respect of the design, construction, repair or equipment of any ship or any dock or harbour dues or any similar dues;
- (n) any claim by a master or member of the crew of a ship arising out of his employment; 15
- (o) any claim by a master, shipper, charterer or agent in respect of payments or disbursements made for or on behalf or on account of a ship or any ship-owner;
- (p) any claim relating to general average or arising out of any act claimed to be a general average act; 20
- (q) any claim arising out of bottomry or any respondentia bond;
- (r) any claim relating to marine insurance or any policy of marine insurance, including any claim by or against any association, society or mutual insurance organization concerned mainly with the protection and indemnity of its members in respect of any maritime claim; 25
- (s) any claim with regard to the forfeiture of any ship or any goods carried therein or for the restoration of any ship or any such goods forfeited; 30
- (t) any claim relating to the limitation of the liability of the owner of a ship or of any other person entitled to any similar limitation of liability; 35
- (u) any claim with regard to the distribution of a fund or any portion of a fund paid or to be paid into or to or held or to be held by a court in the exercise of its admiralty jurisdiction or an officer of such a court; 40
- (v) any claim relating to any maritime lien, whether or not falling under any of the preceding paragraphs;
- (w) any claim relating to the pollution of the sea or the seashore by oil or any other similar substance, whether in terms of the Prevention and Combating of Pollution of the Sea by Oil Act, 1981 (Act No. 6 of 1981), or otherwise, and any claim for a refund under that Act; 45
- (x) any claim for the enforcement of, or arising out of, any judgment or arbitration award relating to a maritime claim, whether given or made in the Republic or elsewhere; 50
- (y) any claim to an indemnity with regard to or arising out of any of the aforesaid claims and any claim in respect of any matter ancillary to or arising out of any of the aforesaid claims, including the attachment of property to found or to confirm jurisdiction, the giving or release of security, and the payment of interest; 55
- (z) any claim not falling under any of the previous paragraphs which a court of admiralty of the Republic referred to in the Colonial Courts of Admiralty Act, 1890 (53 and 54 Victoria, C.27), of the 60

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983

Wet No. 105, 1983

- 5
10
15
20
25
30
35
40
45
50
55
60
65
- (j) enige eis vir, of van die aard van, berging, met inbegrip van 'n eis in verband van 'n eis in verband met die verdeling of toedeling van bergingsloon en enige eis deur 'n persoon wat 'n reg het ten opsigte van goed wat geberg is of sou gewees het as dit nie vir die nalatigheid of versuim van die berger of voornemende berger was nie;
 - (k) enige eis van die aard van sleeploon of loodsgeld;
 - (l) enige eis ten opsigte van goedere of dienste wat aan 'n skip vir die gebruik of instandhouding daarvan verskaf of gelewer is;
 - (m) enige eis ten opsigte van die ontwerp, konstruksie, herstel of toerusting van 'n skip of enige dok- of hawegelde of enige soortgelyke gelde;
 - (n) enige eis deur 'n gesagvoerder of bemanningslid van 'n skip wat uit sy diensverband voortspruit;
 - (o) enige eis deur 'n gesagvoerder, verskeper, bevrachter of agent ten opsigte van betalings gedoen of uitgawes aangegaan vir, of ten behoeve of op rekening van, 'n skip of 'n skeepseienaar;
 - (p) enige eis in verband met algemene awery of wat voortspruit uit 'n handeling wat na bewering 'n algemene aweryhandeling is;
 - (q) enige eis wat voortspruit uit bodemery of 'n bodemerybrief op lading;
 - (r) enige eis in verband met seeversekering of 'n seeversekeringspolis, met inbegrip van 'n eis deur of teen enige assosiasie, vereniging of onderlinge versekeringsorganisasie wat betrokke is hoofsaaklik by die beskerming en vrywaring van sy lede ten opsigte van 'n maritieme eis;
 - (s) enige eis in verband met die verbeuring van 'n skip of enige goedere wat daarin vervoer is of die teruggawe van 'n skip of sulke goedere wat verbeur is;
 - (t) enige eis met betrekking tot die beperking van die aanspreeklikheid van 'n skeepseienaar of van enige ander persoon wat op 'n soortgelyke beperking van aanspreeklikheid geregtig is;
 - (u) enige eis in verband met die distribusie van 'n fonds of 'n gedeelte van 'n fonds wat by of aan 'n hof in die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie of 'n beampte van so 'n hof inbetaal of betaal is of moet word, of wat deur so 'n hof of beampte gehou word of gehou moet word;
 - (v) enige eis in verband met 'n maritieme retensiereg, hetsy dit onder enige van die voorafgaande paragrawe ressorteer al dan nie;
 - (w) enige eis in verband met die besoedeling van die see of die seestrand deur olie of enige ander soortgelyke stof, hetsy ingevolge die Wet op die Voorkoming en Bestryding van Besoedeling van die See deur Olie, 1981 (Wet No. 6 van 1981), of andersins, en 'n eis om 'n terugbetaling ingevolge daardie Wet;
 - (x) enige eis vir die afdwinging van, of wat voortspruit uit, 'n vonnis of arbitrasietoekenning in verband met 'n maritieme eis, hetsy in die Republiek of elders gegee of gedoen;
 - (y) enige eis om 'n vrywaring in verband met, of wat voortspruit uit, enige van bogemelde eise en enige eis ten opsigte van enige aangeleentheid wat bykomstig is by, of voortspruit uit, enige van bogemelde eise, met inbegrip van die beslaglegging op goed om jurisdiksie te vestig of te bevestig, die stel of onthefing van sekerheid, en die betaling van rente;
 - (z) enige eis wat nie onder enige van die vorige paragrawe ressorteer nie en wat 'n admiraliteitshof van die Republiek bedoel in die "Colonial Courts of Admiralty Act, 1890" (53 en 54 Victoria, C.27).

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

- United Kingdom, could have heard and determined immediately before the commencement of this Act, or relating to any matter in respect of which any court of the Republic is empowered to exercise admiralty jurisdiction; (iii) 5
- (iii) "Minister" means the Minister of Justice; (iv)
- (iv) "rules" means the rules made under section 4 or in force thereunder; (v)
- (v) "ship" means any vessel used or capable of being used on the sea or internal waters, and includes any hovercraft, power boat, yacht, fishing boat, submarine vessel, barge, crane barge, floating crane, floating dock, oil or other floating rig, floating mooring installation or similar floating installation, whether self-propelled or not; (vi) 15
- (vi) "this Act" includes the rules. (ii) 15
- (2) For the purposes of any law, whether of the Republic or not, relating to the prescription of or the limitation of time for the commencement of any action, suit, claim or proceedings, an admiralty action shall be deemed to have commenced— 20
- (a) by the making of an application for the attachment of property to found jurisdiction if the application is granted and the attachment carried into effect;
- (b) by the issue of any process for the institution of an action *in rem* if that process is thereafter served; 25
- (c) by the service of any process by which that action is instituted.
- Admiralty jurisdiction of Supreme Court.
2. (1) Subject to the provisions of this Act each provincial and local division, including a circuit local division, of the Supreme Court of South Africa shall have jurisdiction (hereinafter referred to as admiralty jurisdiction) to hear and determine any maritime claim (including, in the case of salvage, claims in respect of ships, cargo or goods found on land), irrespective of the place where it arose, of the place of registration of the ship concerned or of the residence, domicile or nationality of its owner. 30
- (2) For the purposes of this Act the area of jurisdiction of a court referred to in subsection (1) shall be deemed to include that portion of the territorial waters of the Republic adjacent to the coastline of its area of jurisdiction. 35
- Form of proceedings.
3. (1) Subject to the provisions of this Act any maritime claim may be enforced by an action *in personam*. 40
- (2) An action *in personam* may only be instituted against a person—
- (a) resident or carrying on business at any place in the Republic; 45
- (b) whose property within the court's area of jurisdiction has been attached to found or to confirm jurisdiction;
- (c) who has consented or submitted to the jurisdiction of the court;
- (d) in respect of whom any court in the Republic has jurisdiction in terms of Chapter IV of the Insurance Act, 1943 (Act No. 27 of 1943); 50
- (e) in the case of a company, if the company has a registered office in the Republic.
- (3) An action *in personam* may not be instituted in a court of which the area of jurisdiction is not adjacent to the territorial waters of the Republic unless—
- (a) in the case of a claim contemplated in paragraph (a), (b), (i) or (r) of the definition of "maritime claim", the claim arises out of an agreement concluded within the area of jurisdiction of that court; 60
- (b) in the case of a claim contemplated in paragraph (g) or (h) of that definition, the goods concerned are or were shipped under a bill of lading to or from a place within the area of jurisdiction of that court; 65

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983

Wet No. 105, 1983

- van die Verenigde Koninkryk, onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet kon aangehoor en oor beslis het, of wat in verband staan met 'n aangeleentheid ten opsigte waarvan 'n hof van die Republiek gemagtig is om admiraliteitsjurisdiksie uit te oefen; (ii)
- 5 (iv) „Minister” die Minister van Justisie; (iii)
(v) „reëls” die reëls wat kragtens artikel 4 uitgevaardig of van krag is; (iv)
- 10 (vi) „skip” enige vaartuig wat gebruik word of kan word ter see of op binnewaters, en ook 'n skeertuig, kragboot, seiljag, vissersboot, ondersese vaartuig, trekskuit, hysboot, drywende hyskraan, drywende dok, olie- of ander drywende boortoring, drywende aanlêplek of 'n
- 15 soortgelyke drywende installasie, hetsy selfaangedrewe al dan nie. (v)
- (2) By die toepassing van enige wet, hetsy van die Republiek al dan nie, met betrekking tot die verjaring van, of die beperking van tyd vir die aanvang van, enige aksie, geding, eis of ver-
- 20 rigtinge, word 'n admiraliteitsaksie geag 'n aanvang te geneem het—
- (a) deur die doen van 'n aansoek om beslaglegging op goed om jurisdiksie te vestig indien die aansoek toegestaan en die beslaglegging uitgevoer word;
- 25 (b) deur die uitreiking van enige prosesstuk vir die instel van 'n aksie *in rem* indien die prosesstuk daarna beteken word;
- (c) deur die betekening van enige prosesstuk waardeur die aksie ingestel word.
- 30 2. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet het elke provinsiale en plaaslike afdeling, met inbegrip van 'n rondgaande plaaslike afdeling, van die Hooggeregshof van Suid-Afrika die regsbevoegdheid (hierna admiraliteitsjurisdiksie genoem) om enige maritieme eis (met inbegrip van, in die geval van berging, 35 eise ten opsigte van skepe, vrag of goedere wat op land gevind is), ongeag waar die eis ontstaan het, die plek waar die betrokke skip geregistreer is, of die woonplek, domisilie of nasionaliteit van die eienaar, aan te hoor en daaroor te beslis.
- (2) By die toepassing van hierdie Wet word die regsgebied van 'n hof vermeld in subartikel (1) geag daardie deel van die territoriale waters van die Republiek in te sluit wat aan die kuslyn van sy regsgebied grens.
3. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet kan 'n maritieme eis deur 'n aksie *in personam* afgedwing word. Vorm van verrigtinge.
- 45 (2) 'n Aksie *in personam* kan ingestel word slegs teen 'n persoon—
- (a) wat op 'n plek in die Republiek woonagtig is of sake doen;
- 50 (b) wie se eiendom in die hof se regsgebied in beslag geneem is om jurisdiksie te vestig of te bevestig;
- (c) wat tot die jurisdiksie van die hof toegestem het of hom daaraan onderwerp het;
- 55 (d) ten aansien van wie 'n hof in die Republiek ingevolge Hoofstuk IV van die Versekeringswet, 1943 (Wet No. 27 van 1943), jurisdiksie het;
- (e) in die geval van 'n maatskappy, indien die maatskappy 'n geregistreerde kantoor in die Republiek het.
- (3) 'n Aksie *in personam* kan nie in 'n hof waarvan die regsgebied nie aan die territoriale waters van die Republiek grens nie, 60 ingestel word nie tensy—
- (a) in die geval van 'n eis beoog in paragraaf (a), (b), (i) of (r) van die omskrywing van „maritieme eis”, die eis voortspruit uit 'n ooreenkoms wat binne die regsgebied van daardie hof aangegaan is;
- 65 (b) in die geval van 'n eis beoog in paragraaf (g) of (h) van daardie omskrywing, die betrokke goedere ingevolge 'n vragbrief na of vanaf 'n plek in die regsgebied van

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

(c) the maritime claim concerned relates to a fund within, or freight payable in, the area of jurisdiction of that court.

(4) Without prejudice to any other remedy that may be available to a claimant or to the rules relating to the joinder of causes of action a maritime claim may be enforced by an action *in rem*—

(a) if the claimant has a maritime lien over the property to be arrested; or

(b) if the owner of the property to be arrested would be liable to the claimant in an action *in personam* in respect of the cause of action concerned.

(5) An action *in rem* shall be instituted by the arrest within the area of jurisdiction of the court concerned of property of one or more of the following categories against or in respect of which the claim lies:

(a) The ship, with or without its equipment, furniture, stores or bunkers;

(b) the whole or any part of the equipment, furniture, stores or bunkers;

(c) the whole or any part of the cargo;

(d) the freight.

(6) Subject to the provisions of subsection (9) an action *in rem*, other than such an action in respect of a maritime claim contemplated in paragraph (a), (b) or (c) of the definition of "maritime claim", may be brought by the arrest of an associated ship instead of the ship in respect of which the maritime claim arose.

(7) (a) For the purposes of subsection (6) an associated ship means a ship, other than the ship in respect of which the maritime claim arose—

(i) owned by the person who was the owner of the ship concerned at the time when the maritime claim arose; or

(ii) owned by a company in which the shares, when the maritime claim arose, were controlled or owned by a person who then controlled or owned the shares in the company which owned the ship concerned.

(b) For the purposes of paragraph (a)—

(i) ships shall be deemed to be owned by the same persons if all the shares in the ships are owned by the same persons;

(ii) a person shall be deemed to control a company if he has power, directly or indirectly, to control the company.

(c) If a charterer or subcharterer of a ship by demise, and not the owner thereof, is alleged to be liable in respect of a maritime claim, the charterer or subcharterer, as the case may be, shall for the purposes of subsection (6) and this subsection be deemed to be the owner.

(8) Property shall not be arrested and security therefor shall not be given more than once in respect of the same maritime claim by the same claimant.

(9) The Minister may, by notice in the *Gazette* and subject to such conditions as he may prescribe, exclude from the provisions of subsection (6) any ship owned by a company named in the notice or by a company in which the shares are owned or controlled by a company so named.

(10) (a) Property shall be deemed to have been arrested or attached and to be under arrest or attachment if at any time, whether before or after the arrest or attachment, security or an undertaking has been given to prevent the arrest or attachment of the property or to obtain the release thereof from arrest or attachment.

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983

Wet No. 105, 1983

- (c) die betrokke maritieme eis in verband staan met 'n fonds in, of vraggeld betaalbaar in, die regsgebied van daardie hof.
- (4) Sonder om afbreuk te doen aan enige ander regsmiddel 5
 5 waaroor 'n eiser mag beskik of die reëls betreffende die voeging van skuldoorsake, kan 'n maritieme eis afgedwing word deur 'n aksie *in rem*—
- (a) indien die eiser 'n maritieme retensiereg het oor die goed waarop beslag gelê gaan word; of
- 10 (b) indien die eienaar van die goed waarop beslag gelê gaan word teenoor die eiser in 'n aksie *in personam* ten opsigte van die betrokke skuldoorsaak aanspreeklik sou wees.
- (5) 'n Aksie *in rem* word ingestel deur die inbeslagneming in 15
 15 die regsgebied van die betrokke hof van een of meer van die volgende kategorieë goed waarteen of ten opsigte waarvan die aksie ingestel word:
- (a) Die skip, met of sonder sy toerusting, meubels, voorraad of bunkers;
- 20 (b) die geheel of enige deel van die toerusting, meubels, voorraad of bunkers;
- (c) die geheel of enige deel van die vrag;
- (d) die vraggeld.
- (6) Behoudens die bepalings van subartikel (9) kan 'n aksie *in* 25
 25 *rem*, uitgesonderd so 'n aksie ten opsigte van 'n maritieme eis beoog in paragraaf (a), (b) of (c) van die omskrywing van „maritieme eis”, ingestel word deur die inbeslagneming van 'n geassosieerde skip in plaas van die skip ten opsigte waarvan die maritieme eis ontstaan het.
- 30 (7) (a) By die toepassing van subartikel (6) beteken 'n geassosieerde skip 'n ander skip as die skip ten opsigte waarvan die maritieme eis ontstaan het, en wat—
- (i) die eiendom is van die persoon wat die eienaar van die betrokke skip was toe die maritieme eis ontstaan het; of
- 35 (ii) die eiendom van 'n maatskappy is waarvan die aandele, toe die maritieme eis ontstaan het, beheer is deur, of die eiendom was van, 'n persoon wat toe die aandele in die maatskappy wat die eienaar van die betrokke skip is, beheer het of die eienaar daarvan was.
- (b) By die toepassing van paragraaf (a) word—
- (i) skepe geag dieselfde eienaars te hê indien dieselfde persone eienaars van al die aandele in die 40
 40 skepe is;
- (ii) 'n persoon geag die beheer van 'n maatskappy te hê indien hy direk of indirek die mag het om die maatskappy te beheer.
- (c) Indien 'n bevragter of onderbevragter van 'n skip deur 50
 50 demissie, en nie die eienaar daarvan nie, na bewering ten opsigte van 'n maritieme eis aanspreeklik is, word die bevragter of onderbevragter, na gelang van die geval, by die toepassing van subartikel (6) en hierdie subartikel geag die eienaar te wees.
- 55 (8) Goed word nie meer as een keer in beslag geneem en sekerheid daarvoor nie meer as een keer gestel ten opsigte van dieselfde maritieme eis deur dieselfde eiser nie.
- (9) Die Minister kan by kennisgewing in die *Staatskoerant* en 60
 60 onderworpe aan die voorwaardes wat hy voorskryf enige skip wat die eiendom is van 'n maatskappy in die kennisgewing genoem of van 'n maatskappy waarvan die aandele besit of beheer word deur 'n maatskappy aldus genoem, van die bepalings van subartikel (6) uitsluit.
- 65 (10) (a) Goed word geag in beslag geneem of beslag op gelê te wees en onder beslagneming of beslaglegging te wees indien sekuriteit of 'n onderneming te eniger tyd, hetsy voor of na die inbeslagneming of beslaglegging, gegee is om die inbeslagneming van, of die beslaglegging op, die goed te voorkom of die onthefing van beslagneming of beslaglegging van die goed te verkry.

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

- (b) That security shall for the purposes of sections 9 and 10 be deemed to be the freight or the proceeds of the sale of the property.

Procedure and rules of court.

4. (1) Subject to the provisions of this Act the provisions of the Supreme Court Act, 1959 (Act No. 59 of 1959), and the rules made under section 43 of that Act shall *mutatis mutandis* apply in relation to proceedings in terms of this Act except in so far as those rules are inconsistent with the rules referred to in subsection (2).

(2) The rules of the courts of admiralty of the Republic in force in terms of the Colonial Courts of Admiralty Act, 1890, of the United Kingdom, immediately before the commencement of this Act, shall be deemed to be rules made under section 43 (2) (a) of the Supreme Court Act, 1959, and shall apply in respect of proceedings in terms of this Act.

(3) The power of the Chief Justice to make rules under section 43 of the Supreme Court Act, 1959, shall include the power to make rules prescribing the following:

- (a) The appointment of any person or body for the assessment of fees and costs and the manner in which such fees and costs are to be assessed;
- (b) measures aimed at avoiding circuitry or multiplicity of actions;
- (c) the practice and procedure for referring to arbitration any matter arising out of proceedings relating to a maritime claim, and the appointment, remuneration and powers of an arbitrator.

(4) (a) Notwithstanding anything to the contrary in any law relating to attachment to found or confirm jurisdiction, a court in the exercise of its admiralty jurisdiction may make an order for the attachment of the property concerned although the claimant is not an *incola* either of the area of jurisdiction of that court or of the Republic.

(b) A court may make an order for the attachment of property not within the area of jurisdiction of the court at the time of the application or of the order, and such an order may be carried into effect when that property comes within the area of jurisdiction of the court.

Powers of court.

5. (1) A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction permit the joinder in proceedings in terms of this Act of any person from whom any party to those proceedings is entitled to claim a contribution or an indemnification, or in respect of whom any question or issue in the action is substantially the same as a question or issue which has arisen or will arise between the party and the person to be joined and which should be determined in such a manner as to bind that person, whether or not the claim against the latter is a maritime claim and notwithstanding the fact that he is not otherwise amenable to the jurisdiction of the court, whether by reason of the absence of attachment of his property or otherwise.

(2) A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction—

- (a) consider and decide any matter arising in connection with any maritime claim, notwithstanding that any such matter may not be one which would give rise to a maritime claim;
- (b) order any person to give security for costs or for any claim;
- (c) order that any arrest or attachment made or to be made or that anything done or to be done in terms of this Act or any order of the court be subject to such conditions as to the court appears just, whether as to the furnishing of security or the liability for costs, expenses, loss or damage caused or likely to be caused, or otherwise;

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983 Wet No. 105, 1983

(b) Daardie sekuriteit word by die toepassing van artikels 9 en 10 geag die vraggeld of die opbrengs van die verkoping van die goed te wees.

4. (1) Behoudens die bepalings van hierdie Wet is die bepalings van die Wet op die Hooggeregshof, 1959 (Wet No. 59 van 1959), en die reëls uitgevaardig kragtens artikel 43 van daardie Wet *mutatis mutandis* van toepassing met betrekking tot verrigtinge ingevolge hierdie Wet behalwe vir sover daardie reëls onbestaanbaar is met die reëls in subartikel (2) vermeld.

Prosedure en hofreëls.

10 (2) Die hofreëls van die admiraliteitshowe van die Republiek wat ingevolge die „Colonial Courts of Admiralty Act, 1890”, van die Verenigde Koninkryk, van krag was onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet word geag reëls te wees wat kragtens artikel 43 (2) (a) van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, uitgevaardig is en is van toepassing ten opsigte van verrigtinge ingevolge hierdie Wet.

15 (3) Die bevoegdheid van die Hoofregter om kragtens artikel 43 van die Wet op die Hooggeregshof, 1959, reëls uit te vaardig, sluit die bevoegdheid in om reëls uit te vaardig wat die volgende voorskryf:

(a) Die aanstelling van 'n persoon of liggaam vir die vasstelling van gelde en koste en die wyse waarop sulke gelde en koste vasgestel moet word;

25 (b) maatreëls wat die voorkoming van omslagtigheid of die veelvuldigheid van aksies ten doel het;

(c) die praktyk en die prosedure om enige aangeleentheid wat voortspruit uit verrigtinge in verband met 'n maritieme eis na arbitrasie te verwys, en die aanstelling, vergoeding en bevoegdhede van 'n arbiter.

30 (4) (a) Ondanks andersluidende bepalings van die reg betreffende beslaglegging om jurisdiksie te vestig of te bevestig, kan 'n hof by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie 'n bevel vir die beslaglegging van die betrokke goed maak hoewel die eiser nie 'n *incola* van of die regsgebied van daardie hof of die Republiek is nie.

35 (b) 'n Hof kan 'n bevel maak vir die beslaglegging op goed wat nie ten tyde van die aansoek of die bevel binne die regsgebied van die hof is nie, en so 'n bevel kan uitgevoer word wanneer die goed binne die regsgebied van die hof kom.

40 5. (1) 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie die voeging tot verrigtinge ingevolge hierdie Wet toelaat van enige persoon van wie 'n party by die verrigtinge geregtig is om 'n bydrae of 'n vrywaring te eis, of ten opsigte van wie enige vraag of geskilpunt in die aksie wesenlik dieselfde is as 'n vraag of geskilpunt wat ontstaan het of sal ontstaan tussen die party en die persoon wat gevoeg staan te word en wat beslis behoort te word op so 'n wyse dat daardie persoon daardeur gebind word, hetsy die eis teen laasgenoemde 'n maritieme eis is al dan nie en ondanks die feit dat hy nie andersins aan die jurisdiksie van die hof onderworpe is nie, of as gevolg van die afwesigheid van beslaglegging op sy goed of andersins.

Bevoegdheid van hof.

55 (2) 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie—

(a) enige aangeleentheid wat in verband met 'n maritieme eis ontstaan, oorweeg en daaroor beslis, ondanks die feit dat so 'n aangeleentheid nie een is wat tot 'n maritieme eis aanleiding sou gee nie;

60 (b) enige persoon gelas om sekuriteit vir koste of vir 'n eis te verskaf;

(c) gelas dat enige inbeslagneming of beslaglegging wat gedoen is of gedoen staan te word of enigiets wat gedoen is of gedoen staan te word ingevolge hierdie Wet of 'n bevel van die hof, onderworpe sal wees aan die voorwaardes wat die hof billik ag, hetsy met betrekking tot die verskaffing van sekuriteit of die aanspreeklikheid vir koste, uitgawes, verlies of skade wat veroorsaak is of waarskynlik veroorsaak sal word, of andersins;

65

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

- (d) order that any security given be increased, reduced or discharged subject to such conditions as to the court appears just and, for the purpose of an increase of security, authorize the arrest of property notwithstanding the provisions of section 3 (8); 5
- (e) order that any matter pending or arising in proceedings before it be referred to an arbitrator or referee for decision or report and provide for the appointment, remuneration and powers of the arbitrator or referee and for the giving of effect to his decision or report; 10
- (f) make such order as to interest, the rate of interest in respect of any sum awarded by it and the date from which interest is to accrue, whether before or after the date of the commencement of the action, as to it appears just; 15
- (g) subject to the provisions of any law relating to exchange control, order payment to be made in such currency other than the currency of the Republic as in the circumstances of the case appears appropriate, and make such order as seems just as to the date upon which the calculation of the conversion from any currency to any other currency should be based. 20
- (3) (a) A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction order the arrest of any property if—
- (i) the person seeking the arrest has a claim enforceable by an action *in rem* against the property concerned or which would be so enforceable but for an arbitration or proceedings contemplated in subparagraph (ii); 25
- (ii) the claim is or may be the subject of an arbitration or any proceedings contemplated, pending or proceeding either in the Republic or elsewhere and whether or not it is subject to the law of the Republic. 30
- (b) Unless the court orders otherwise any property so arrested shall be deemed to be property arrested in an action in terms of this Act. 35
- (c) A court may order that any security for or the proceeds of any such property shall be held as security for any such claim or pending the outcome of the arbitration or proceedings. 40
- (4) Any person who makes an excessive claim or requires excessive security or without good cause obtains the arrest of property or an order of court, shall be liable to any person suffering loss or damage as a result thereof for that loss or damage. 45
- (5) (a) A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction at any time on the application of any interested person or of its own motion—
- (i) make an order for the examination, testing or inspection by any person of any ship, cargo, documents or any other thing, if it appears to the court to be necessary or desirable for the purpose of determining any maritime claim which has been or may be brought, or any defence thereto; 50
- (ii) order that any record, notes or recording, whether then in existence or not, be transcribed or translated. 55
- (b) The provisions of this Act shall not affect any privilege relating to any document in the possession of, or any communication to or the giving of any evidence by, any person. 60

Law to be applied
and rules of
evidence.

6. (1) Notwithstanding anything to the contrary in any law or the common law contained a court in the exercise of its admiralty jurisdiction shall—

- (a) with regard to any matter in respect of which a court of admiralty of the Republic referred to in the Colonial Courts of Admiralty Act, 1890, of the United King- 65

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983 Wet No. 105, 1983

- (d) gelas dat sekuriteit wat verskaf is, verhoog, verminder of ophef word onderworpe aan die voorwaardes wat die hof billik ag, en vir die doel van 'n verhoging van sekuriteit die beslaglegging op eiendom magtig, ondanks die bepalings van artikel 3 (8);
- (e) gelas dat enige aangeleentheid wat in verrigtinge voor die hof aanhangig is of ontstaan, na 'n arbiter of skeidsregter vir beslissing of verslag verwys word, en voorsiening maak vir die aanstelling, vergoeding en bevoegdhede van die arbiter of skeidsregter en om gevolg te gee aan sy beslissing of verslag;
- (f) die bevel gee wat hy billik ag met betrekking tot rente, die rentekoers ten opsigte van 'n bedrag deur hom toegeken en die datum waarop rente begin oploop, hetsy voor of na die datum van instelling van die aksie;
- (g) behoudens die bepalings van enige wet met betrekking tot valutabeheer, beveel dat betaling in 'n ander betaalmiddel as die betaalmiddel van die Republiek wat onder die omstandighede gepas skyn te wees, moet geskied, en 'n bevel maak ten aansien van die datum waarop die berekening van die omsetting van enige betaalmiddel tot enige ander betaalmiddel gebaseer moet word.
- (3) (a) 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie die inbeslagneming van enige goed gelas indien—
- (i) die persoon wat die inbeslagneming verlang 'n eis het wat deur 'n aksie *in rem* teen die betrokke goed afdwingbaar is of wat aldus afdwingbaar sou wees by ontstentenis van 'n arbitrasie of verrigtinge in subparagraaf (ii) beoog;
- (ii) die eis die onderwerp van 'n arbitrasie of enige verrigtinge is wat in die Republiek of elders beoog word of aanhangig of aan die gang is, hetsy dit aan die reg van die Republiek onderworpe is al dan nie.
- (b) Goed aldus in beslag geneem, word geag goed te wees wat in verrigtinge ingevolge hierdie Wet in beslag geneem is, tensy die hof anders gelas.
- (c) 'n Hof kan gelas dat enige sekuriteit vir, of die opbrengs van, sulke goed gehou word as sekuriteit vir so 'n eis of hangende die uitslag van die arbitrasie of verrigtinge.
- (4) 'n Persoon wat 'n buitensporige eis instel of buitensporige sekuriteit vereis of sonder gegronde rede die inbeslagneming van goed of 'n bevel van die hof verkry, is teenoor enige persoon wat as gevolg daarvan verlies of skade ly vir die verlies of skade aanspreeklik.
- (5) (a) 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie te eniger tyd op aansoek van enige belanghebbende persoon of uit eie beweging—
- (i) 'n bevel maak dat enige skip, vrag, dokumente of enigiets anders deur 'n persoon ondersoek, getoets of geïnspekteer word, indien dit vir die hof nodig of wenslik blyk vir die doel van 'n beslissing oor 'n maritieme eis wat ingestel is of kan word, of enige verweer daarteen;
- (ii) gelas dat enige oorkonde, aantekeninge of opname, hetsy dit dan bestaan al dan nie, getranskribeer of vertaal word.
- (b) Die bepalings van hierdie Wet raak nie enige privilegie ten opsigte van enige dokument in die besit van, of enige bekendmaking aan of getuienislewering deur, enige persoon nie.
6. (1) Ondanks andersluidende bepalings van die een of ander wet of die gemene reg moet 'n hof by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie—
- (a) met betrekking tot enige aangeleentheid ten opsigte waarvan 'n admiraliteitshof van die Republiek bedoel in die "Colonial Courts of Admiralty Act, 1890", van

Reg wat toegepas moet word en bewysreg.

dom, had jurisdiction immediately before the commencement of this Act, apply the law which the High Court of Justice of the United Kingdom in the exercise of its admiralty jurisdiction would have applied with regard to such a matter at such commencement, in so far as that law can be applied;

(b) with regard to any other matter, apply the Roman-Dutch law applicable in the Republic.

(2) The provisions of subsection (1) shall not derogate from the provisions of any law of the Republic applicable to any of the matters contemplated in paragraph (a) or (b) of that subsection.

(3) A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction receive as evidence statements which would otherwise be inadmissible as being in the nature of hearsay evidence, subject to such directions and conditions as the court thinks fit.

(4) The weight to be attached to evidence contemplated in subsection (3) shall be in the discretion of the court.

(5) The provisions of subsection (1) shall not supersede any agreement relating to the system of law to be applied in the event of a dispute.

Disputes as to venue or jurisdiction.

7. (1) (a) A court may decline to exercise its admiralty jurisdiction in any proceedings instituted or to be instituted, if it is of the opinion that the action can more appropriately be adjudicated upon by another court in the Republic or by any other court, tribunal or body elsewhere.

(b) A court may stay any proceedings in terms of this Act if it is agreed by the parties concerned that the matter in dispute be referred to arbitration in the Republic or elsewhere, or if for any other sufficient reason the court is of the opinion that the proceedings should be stayed.

(2) When in any proceedings before a provincial or local division, including a circuit local division, of the Supreme Court of South Africa the question arises as to whether a matter pending or proceeding before that court is one relating to a maritime claim, the court shall forthwith decide that question, and if the court decides that—

(a) the matter is one relating to a maritime claim, it shall be proceeded with in a court competent to exercise its admiralty jurisdiction, and any property attached to found jurisdiction shall be deemed to have been attached in terms of this Act;

(b) the matter is not one relating to a maritime claim, the action shall proceed in the division having jurisdiction in respect of the matter: Provided that if jurisdiction was conferred by the attachment of property by a person other than an *incola* of the court, the court may order the action to proceed as if the property had been attached by an *incola*, or may make such other order, including an order dismissing the action for want of jurisdiction, as to it appears just.

(3) The provisions of subsection (2) shall not affect any other objection to the jurisdiction of any court.

(4) No appeal shall lie against any decision or order made under subsection (2).

(5) The Minister may, on the recommendation of the judge president of any provincial division of the Supreme Court of South Africa, submit the question as to whether or not a particular matter gives rise to a maritime claim, to the Appellate Division of the Supreme Court of South Africa and may cause that question to be argued before that Division so that it may decide the question for future guidance.

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983

Wet No. 105, 1983

- die Verenigde Koninkryk, onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Wet jurisdiksie gehad het, die reg toepas wat die „High Court of Justice” van die Verenigde Koninkryk by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie by genoemde inwerkingtreding met betrekking tot so 'n aangeleentheid sou toegepas het.
- 5 (b) vir sover daardie reg toegepas kan word;
- (b) met betrekking tot enige ander aangeleentheid, die Romeins-Hollandse reg toepas soos dit in die Republiek geld.
- 10 (2) Die bepalings van subartikel (1) doen nie afbreuk aan die bepalings van enige wet van die Republiek wat op enige van die aangeleenthede bedoel in paragraaf (a) of (b) van daardie subartikel van toepassing is nie.
- 15 (3) 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie verklarings as getuienis aanvaar wat andersins ontoelaatbaar sou wees omdat hulle van die aard van hoorsê-getuienis is, onderworpe aan die voorskrifte en voorwaardes wat die hof goedvind.
- 20 (4) Die bewyskrag wat geheg moet word aan getuienis bedoel in subartikel (3) is in die hof se diskresie.
- (5) Die bepalings van subartikel (1) vervang nie enige ooreenkoms betreffende die regstelsel wat in geval van 'n geskil toegepas moet word nie.
- 25 7. (1) (a) 'n Hof kan weier om sy admiraliteitsjurisdiksie uit te oefen in enige verrigtinge wat ingestel is of ingestel staan te word indien die aksie na die hof se mening meer gepas deur 'n ander hof in die Republiek of deur enige ander hof, tribunaal of liggaam elders bereg kan word.
- 30 (b) 'n Hof kan verrigtinge ingevolge hierdie Wet opskort indien die betrokke partye ooreenkom dat die saak in geskil na arbitrasie in die Republiek of elders verwys word, of indien die hof om 'n ander gegronde rede meen dat die verrigtinge opgeskort moet word.
- 35 (2) Wanneer in verrigtinge voor 'n provinsiale of plaaslike afdeling, met inbegrip van 'n rondgaande plaaslike afdeling, van die Hooggeregshof van Suid-Afrika die vraag ontstaan of 'n aangeleentheid wat voor daardie hof hangende of aan die gang is een is wat op 'n maritieme eis betrekking het, moet die hof die vraag onverwyld beslis, en indien die hof beslis dat—
- 40 (a) die aangeleentheid een is wat op 'n maritieme eis betrekking het, moet die aksie voortgaan in 'n hof wat bevoeg is om sy admiraliteitsjurisdiksie uit te oefen, en enige goed waarop beslag gelê is om jurisdiksie te vestig, word geag ingevolge hierdie Wet in beslag geneem te gewees het;
- 45 (b) die aangeleentheid nie een is wat op 'n maritieme eis betrekking het nie, moet die aksie voortgaan in die afdeling wat ten opsigte van die aangeleentheid jurisdiksie het: Met dien verstande dat indien jurisdiksie gevestig is deur die bestaglegging op goed deur 'n persoon wat nie 'n *incola* van die hof is nie, die hof kan gelas dat die aksie voortgaan asof die goed deur 'n *incola* in beslag geneem is, of die ander bevel, met inbegrip van 'n bevel tot afwysing van die aksie weens gebrek aan jurisdiksie, kan gee wat die hof billik ag.
- 50 (3) Die bepalings van subartikel (2) raak nie enige ander beswaar teen die jurisdiksie van 'n hof nie.
- 60 (4) Daar is geen appèl teen 'n beslissing of bevel wat kragtens subartikel (2) gegee is nie.
- (5) Die Minister kan, op aanbeveling van die regter-president van enige provinsiale afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, die vraag of 'n bepaalde aangeleentheid tot 'n maritieme eis aanleiding gee al dan nie, na die Appèlafdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika verwys en die vraag voor daardie Afdeling laat beredeneer sodat die Afdeling die vraag vir toekomstige leiding kan beslis.
- 65

Geskille
betreffende plek
waar hof sit of
jurisdiksie.

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

Arrests.

8. (1) Where property has been attached to found or to confirm jurisdiction at common law, that property may nevertheless be arrested in connection with a maritime claim, subject to such directions as the court thinks fit.

(2) Where property has been attached to found or to confirm jurisdiction relating to a maritime claim, sections 9, 10 and 11 of this Act shall apply as if the property had been arrested in an action *in rem*, whether or not the property has been arrested in terms of this Act.

Sale of arrested property.

9. A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction at any time order that any property which has been arrested in terms of this Act be sold and the proceeds thereof be held as a fund in the court or otherwise dealt with.

Vesting of property in trustee, liquidator or judicial manager excluded in certain cases.

10. Any property arrested in respect of a maritime claim or any security given in respect of any property, or the proceeds of any property sold in execution or under an order of a court in the exercise of its admiralty jurisdiction, shall not, except as provided in section 11 (10), vest in a trustee in insolvency and shall not form part of the assets to be administered by a liquidator or judicial manager of the owner of the property or of any other person who might otherwise be entitled to such property, security or proceeds, and no proceedings in respect of such property, security or proceeds, or the claim in respect of which that property was arrested, shall be stayed by or by reason of any sequestration, winding-up or judicial management with respect to that owner or person.

Ranking of claims.

11. (1) Claims with regard to a fund in a court in terms of this Act or security given in respect of property in connection with a maritime claim or the proceeds of property sold pursuant to an order or in the execution of a judgment of a court in terms of this Act shall be paid in the following order:

- (a) Claims in respect of costs and expenses incurred to preserve the property or to procure its sale, and in respect of the distribution of the proceeds of the sale;
- (b) claims to a preference based on possession, whether by way of a right of retention or otherwise;
- (c) claims which arose within one year before the commencement of the proceedings, in respect of—
 - (i) wages and other sums due to or payable in respect of the master, officers and other members of the ship's complement, in connection with their employment on the ship;
 - (ii) port, canal and other waterways dues and pilotage dues;
 - (iii) loss of life or personal injury, whether occurring on land or on water, directly connected with the employment of the ship;
 - (iv) loss of or damage to property, whether occurring on land or on water, resulting from delict and not capable of being based on contract, directly connected with the operation of the ship;
 - (v) the repair of a ship or the supply of goods or the rendering of services to a ship for the employment or maintenance thereof;
 - (vi) salvage, removal of wreck and contribution in respect of a general average act or sacrifice;
- (d) claims in respect of mortgages, hypothecations, rights of retention of, and other charges on, the ship, effected in accordance with the law of the flag of the ship;
- (e) claims in respect of any maritime lien not falling under any category mentioned in any of the preceding paragraphs;
- (f) all other claims.

(2) The claims referred to in paragraphs (b) to (f) of subsec-

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983 Wet No. 105, 1983

8. (1) Wanneer daar op goed beslag gelê is om jurisdiksie in- Inbeslagneming.
gevolge die gemene reg te vestig of te bevestig, kan daardie goed nogtans in verband met 'n maritieme eis in beslag geneem word, onderworpe aan die voorskifte wat die hof goedvind.

5 (2) Wanneer daar met betrekking tot 'n maritieme eis op goed beslag gelê is om jurisdiksie te vestig of te bevestig, geld artikels 9, 10 en 11 van hierdie Wet asof die goed in 'n aksie *in rem* in beslag geneem is, hetsy die inbeslagneming van die goed ingevolge hierdie Wet geskied het al dan nie.

10 9. 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie Verkoop van goed
te eniger tyd gelas dat goed wat ingevolge hierdie Wet in beslag in beslag geneem.
geneem is, verkoop word en dat die opbrengs daarvan as 'n fonds in die hof gehou word of anders mee gehandel word.

15 10. Goed wat ten opsigte van 'n maritieme eis in beslag ge- Vestiging van goed
neem is, of enige sekuriteit wat ten opsigte van goed verskaf is, in kurator,
of die opbrengs van goed wat in eksekusie of kragtens 'n bevel likwidateur of
van 'n hof by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie ver- geregtelike
koop is, vestig nie, behalwe soos bepaal in artikel 11 (10), by in- bestuurder in
solvensie in 'n kurator nie en maak nie deel uit van die bates wat sekere gevalle
20 geadministreer moet word deur 'n likwidateur of geregtelike be- uitgesluit.
stuurder van die eienaar van die goed of van enige ander per-
soon wat andersins op die goed, sekuriteit of opbrengs geregtig mag wees nie, en geen verrigtinge ten opsigte van daardie goed, sekuriteit of opbrengs, of die eis ten opsigte waarvan daardie
25 goed in beslag geneem is, word deur of as gevolg van enige sekwestrasië, likwidasië of geregtelike bestuur met betrekking tot daardie eienaar of persoon opgeskort nie.

11. (1) Eise met betrekking tot 'n fonds ingevolge hierdie Wet Rangorde van eise.
of sekuriteit wat ten opsigte van goed in verband met 'n mari-
30 tieme eis verskaf is of die opbrengs van goed wat ingevolge 'n bevel of by die tenuitvoerlegging van 'n vonnis van 'n hof ingevolge hierdie Wet verkoop is, moet in die volgende volgorde betaal word:

- 35 (a) Eise ten opsigte van koste opgeloopte en uitgawes aange-
gaan ten einde die goed te bewaar of dit te verkoop, en ten opsigte van die distribusie van die opbrengs van die verkoping;
- (b) eise om 'n voorkeur gegrond op besit, hetsy by wyse van 'n retensiereg of andersins;
- 40 (c) eise wat binne een jaar voor die aanvang van die verrigtinge ontstaan het, ten opsigte van—
- (i) lone en ander bedraë verskuldig aan, of betaalbaar ten opsigte van, die gesagvoerder, offisiere en ander lede van die skeepsbemanning, in verband met hul indiensneming op die skip;
- 45 (ii) hawe-, kanaal- en ander watganggelde en loodsgelde;
- (iii) lewensverlies of persoonlike beserings, hetsy dit op land of op water voorkom, wat in regstreekse verband met die gebruik van die skip staan;
- 50 (iv) verlies van, of skade aan, goed, of dit op land of op water voorkom, wat uit onregmatige daad voortspruit, nie op kontrak gebaseer kan word nie, en in regstreekse verband met die gebruik van die skip staan;
- 55 (v) die herstel van 'n skip of die verskaffing van goedere, of die lewering van dienste, aan 'n skip vir die gebruik of instandhouding daarvan;
- (vi) berging, verwydering van wrak en bydrae ten opsigte van 'n algemene aweryhandeling of prysgawe;
- 60 (d) eise ten opsigte van verbande, verhipotekerings, retensieregte en ander laste oor, van of op 'n vaartuig wat ooreenkomstig die reg van die vlag waaronder die skip vaar, uitgevoer is;
- 65 (e) eise ten opsigte van enige maritieme retensiereg wat nie ressorteer onder 'n kategorie in enige van die voorafgaande paragrawe vermeld nie;
- (f) alle ander eise.

(2) Die eise vermeld in paragrawe (b) tot (f) van subartikel (1)

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

tion (1) shall rank after any claim referred to in paragraph (a) of that subsection in accordance with the following rules:

- (a) A claim referred to in the said paragraph (b) shall rank before any claim accruing after it, other than a claim referred to in paragraph (c) (vi) of subsection (1): 5
- (b) a claim referred to in paragraph (c) (vi) of that subsection, whether or not arising within the period of one year referred to in that subsection, shall take priority over any claim arising before that claim;
- (c) otherwise claims referred to in any of the subparagraphs of the said paragraph (c) shall rank *pari passu* with claims mentioned in the same subparagraph, irrespective of when such claims arose; 10
- (d) claims referred to in paragraph (d) of subsection (1) shall rank according to the law of the flag of the ship; 15
- (e) claims referred to in paragraph (e) of subsection (1) shall rank among themselves in their priority according to law;
- (f) claims referred to in paragraph (f) of subsection (1) shall rank in the order of preference according to the law of insolvency; 20
- (g) save as otherwise provided in this subsection, claims shall rank in the order set forth in subsection (1).

(3) For the purposes of subsection (2) a claim in connection with salvage or the removal of wreck shall be deemed to have accrued when the salvage operation or the removal of the wreck, as the case may be, terminated, and a claim in connection with contribution in respect of general average, when the general average act was performed. 25

(4) A court may in the exercise of its admiralty jurisdiction, on the application of any interested person, make an order declaring how any claim against the proceeds of any sale of property shall rank. 30

(5) Any person who has at any time paid any claim or any part thereof which, if not paid, would have ranked under subsection (1), shall be entitled to all the rights, privileges and preferences to which the person paid would have been entitled if the claim had not been paid. 35

(6) A judgment or an arbitration award shall rank in accordance with the claim in respect of which it was given or made. 40

(7) Interest on any claim and the costs of enforcing a claim shall for the purposes of this section be deemed to form part of the claim.

(8) Where the fund arises by reason of an action *in rem* against an associated ship, the ranking of claims set out in this section shall, notwithstanding the provisions of section 3 (6), apply with regard to claims in respect of the associated ship, and claims in respect of the ship concerned shall be paid thereafter in the order set out in this section. 45

(9) Notwithstanding the provisions of this section any undertaking or security given with respect to a particular claim shall be applied in the first instance in satisfaction of that claim. 50

(10) Any balance remaining after all claims referred to in paragraphs (a) to (e) of subsection (1) have been paid shall be paid over to the trustee, liquidator or judicial manager who, but for the provisions of section 10, would have been entitled thereto. 55

Appeals.

12. A judgment or order of a court in the exercise of its admiralty jurisdiction shall be subject to appeal as if such judgment or order were that of a provincial or local division of the Supreme Court of South Africa in civil proceedings. 60

Amendment of section 2 of Act 57 of 1951, as amended by section 3 of Act 30 of 1959.

13. Section 2 of the Merchant Shipping Act, 1951 (Act No. 57 of 1951), is hereby amended by the substitution in subsection (2) for the definition of "superior court" of the following definition: 65

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983

Wet No. 105, 1983

kom in rangorde na 'n eis vermeld in paragraaf (a) van daardie subartikel ooreenkomstig die volgende reëls:

- 5 (a) 'n Eis vermeld in genoemde paragraaf (b) kom in rangorde voor enige eis wat na daardie eis oploop, behalwe 'n eis vermeld in paragraaf (c) (vi) van subartikel (1);
- (b) 'n eis vermeld in paragraaf (c) (vi) van daardie subartikel, hetsy dit binne die tydperk van een jaar genoem in daardie subartikel ontstaan al dan nie, geniet voorrang
- 10 (c) origens kom die eise vermeld in enige van die subparagraawe van genoemde paragraaf (c) op gelyke voet met die eise in daardie paragraaf vermeld, ongeag wanneer daardie eise ontstaan het;
- (d) eise vermeld in paragraaf (d) van subartikel (1) beklee
- 15 die rangorde ooreenkomstig die reg van die vlag van die skip;
- (e) eise vermeld in paragraaf (e) van subartikel (1) beklee onderling die rangorde ooreenkomstig die voorkeurorde wat hulle regtens inneem;
- 20 (f) eise vermeld in paragraaf (f) van subartikel (1) beklee die rangorde ooreenkomstig hul voorrang ingevolge die insolvensiereg;
- (g) behalwe soos andersins in hierdie subartikel uiteengesit, is die rangorde van eise soos in subartikel (1) be-
- 25 paal.

(3) By die toepassing van subartikel (2) word 'n eis in verband met berging of die verwydering van wrak geag op te geloop het toe die bergingsoperasie of die verwydering van die wrak, na gelang van die geval, geëindig het, en 'n eis in verband met by-

30 drae ten opsigte van algemene awery, toe die algemene awery-handeling verrig is.

(4) 'n Hof kan by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie op aansoek van enige belanghebbende persoon, 'n bevel gee waarby verklaar word watter rangorde enige eis teen die op-

35 bring van 'n verkoping van goed sal beklee.

(5) Iemand wat te eniger tyd 'n eis of 'n deel daarvan betaal het wat, indien dit nie betaal was nie, 'n rangorde ingevolge sub-

artikel (1) sou hê, is geregtig op al die regte, voorregte en voorkeure waarop die persoon aan wie betaal is, geregtig sou wees

40 indien die eis nie betaal was nie.

(6) 'n Vonnis of 'n arbitrasietoekenning beklee die rangorde van die eis ten opsigte waarvan dit gegee of gedoen is.

(7) Rente op 'n eis en die koste van die afdwinging van 'n eis word by die toepassing van hierdie artikel geag deel van die eis

45 uit te maak.

(8) Waar die fonds ontstaan na aanleiding van 'n aksie *in rem* teen 'n geassosieerde skip geld die rangorde van eise soos in hierdie artikel uiteengesit, ondanks die bepalings van artikel 3

(6), met betrekking tot eise ten opsigte van die geassosieerde

50 skip, en eise ten opsigte van die betrokke skip word daarna betaal ooreenkomstig die volgorde in hierdie artikel uiteengesit.

(9) Ondanks die bepalings van hierdie artikel word enige onderneming of sekuriteit wat ten opsigte van 'n bepaalde eis gegee is in die eerste instansie ter voldoening van daardie eis aan-

55 gewend.

(10) 'n Balans wat oorbly nadat alle eise bedoel in paragraawe (a) tot (e) van subartikel 1 betaal is, word oorbetaal aan die kurator, likwidateur of geregtelike bestuurder wat daarop geregtig sou wees indien die bepalings van artikel 10 nie van toepassing

60 was nie.

12. 'n Vonnis of bevel van 'n hof by die uitoefening van sy admiraliteitsjurisdiksie is onderworpe aan appèl asof dit 'n vonnis of bevel is wat deur 'n provinsiale of plaaslike afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika in siviele verrigtinge gegee

65 is.

13. Artikel 2 van die Handelskeepvaartwet, 1951 (Wet No. 57 van 1951), word hierby gewysig deur in subartikel (2) die omskrywing van „hoër hof” deur die volgende omskrywing te vervang:

Wysiging van artikel 2 van Wet 57 van 1951, soos gewysig deur artikel 3 van Wet 30 van 1959.

Act No. 105, 1983

ADMIRALTY JURISDICTION REGULATION ACT, 1983

section 31 of Act 69 of 1962, section 1 of Act 40 of 1963, section 1 of Act 13 of 1965, section 1 of Act 42 of 1969, section 1 of Act 24 of 1974, section 1 of Act 5 of 1976 and section 1 of Act 3 of 1981.

“‘superior court’ means a division of the Supreme Court of South Africa, save in sections 43, 45, 89, 292, 330 and 356 (1) (xxxv), where it means a court exercising its admiralty jurisdiction under the Admiralty Jurisdiction Regulation Act, 1983;”.

5

Jurisdiction of magistrates' courts not affected.

14. This Act shall not derogate from the jurisdiction which a magistrate's court has under sections 131, 136 and 151 of the Merchant Shipping Act, 1951.

Act to bind the State.

15. This Act shall bind the State.

Repeal of laws.

16. (1) The laws mentioned in the Schedule are hereby repealed to the extent set out in the third column of the Schedule.
(2) Proceedings instituted before the commencement of this Act shall be proceeded with as if this Act had not been enacted.
(3) For the purposes of subsection (2) proceedings shall be deemed to have commenced upon service of the writ of summons.

Short title and commencement.

17. This Act shall be called the Admiralty Jurisdiction Regulation Act, 1983, and shall come into operation on a date fixed by the State President by proclamation in the *Gazette*.

Schedule

Number and year of law	Title of law	Extent of repeal
	UNITED KINGDOM	
Chapter 27, 1890	Colonial Courts of Admiralty Act, 1890	The whole, in so far as it applies in relation to the Republic, except in so far as it relates to prize matters
	REPUBLIC OF SOUTH AFRICA	
Act No. 57 of 1951	Merchant Shipping Act, 1951	Sections 51A, 329 and 332
Act No. 5 of 1972	Admiralty Jurisdiction Regulation Act, 1972	The whole

WET OP DIE REËLING VAN ADMIRALITEITSJURISDIKSIE, 1983

Wet No. 105, 1983

5 „,hoër hof ’n afdeling van die Hooggeregshof van Suid-Afrika, behalwe in artikels 43, 45, 89, 292, 330 en 356 (1) (xxxv), waar dit ’n hof beteken wat sy admiraliteitsjurisdiksie kragtens die Wet op die Reëling van Admiraliteitsjurisdiksie, 1983, uitoefen”.

artikel 31 van Wet 69 van 1962, artikel 1 van Wet 40 van 1963, artikel 1 van Wet 13 van 1965, artikel 1 van Wet 42 van 1969, artikel 1 van Wet 24 van 1974, artikel 1 van Wet 5 van 1976 en artikel 1 van Wet 3 van 1981.

14. Hierdie Wet doen nie afbreuk aan die jurisdiksie wat ’n landdroshof kragtens artikels 131, 136 en 151 van die Handelskeepvaartwet, 1951, het nie.

Jurisdiksie van landdroshowe nie geraak nie.

15. Hierdie Wet bind die Staat.

Wet bind die Staat.

10 16. (1) Die wette in die Bylae vermeld, word hierby herroep in die mate in die derde kolom van die Bylae aangedui. Herroeping van wette.
 (2) Verrigtinge wat voor die inwerkingtreding van hierdie Wet ingestel is, word voortgesit asof hierdie Wet nie aangeneem is nie.

15 (3) By die toepassing van subartikel (2) word verrigtinge geag ingestel te gewees het by die betekening van die dagvaarding.

17. Hierdie Wet heet die Wet op die Reëling van Admiraliteitsjurisdiksie, 1983, en tree in werking op ’n datum wat die Staatspresident by proklamasie in die *Staatskoerant* bepaal.

Kort titel en inwerkingtreding.

Bylae

Nommer en jaar van wet	Titel van wet	In hoeverre herroep
Hoofstuk 27, 1890	VERENIGDE KONINKRYK „Colonial Courts of Admiralty Act, 1890”	Die geheel vir sover dit met betrekking tot die Republiek van Krag is, behalwe vir sover dit op prysaangeleenthede betrekking het.
Wet No. 57 van 1951	REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA Handelskeepvaartwet, 1951	Artikels 51A, 329 en 332
Wet No. 5 van 1972	Wet op Reëling van Admiraliteitsregsbevoegdheid, 1972	Die geheel